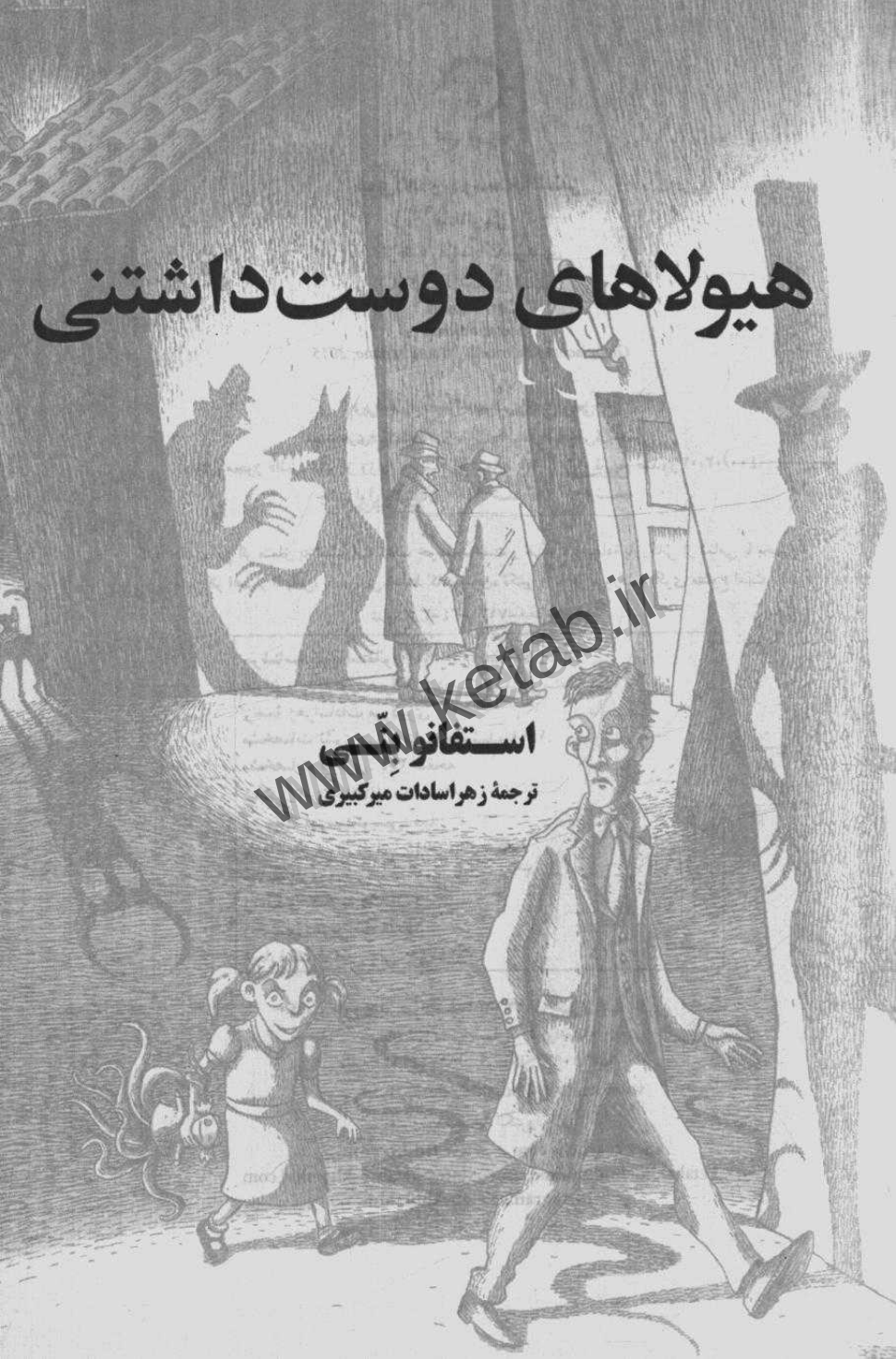


هیولاهای دوست داشتنی

استفان اوبی
ترجمه زهراسادات میرکیبیری





کتاب خورشید

هیولاهای دوست‌داشتنی

استفانو بنی

ترجمه زهراسادات میرکیبری

این کتاب ترجمه‌ای است از

Cari Mostri

Stefano Benni

Giangiacomo Feltrinelli Editore Milano, 2015

ویراستار/منصوره موسوی دیزکوهی

آماده‌سازی/کتاب خورشید، چاپ و صحافی/شمس

دارای مجوز دائمی نشر از وزارت ارشاد به شماره ۲۲۰۴۳۷۱، تاریخ صدور ۱۴۰۰/۰۳/۰۳

چاپ اول/تابستان ۱۴۰۰، شمارگان/۵۰۰ نسخه

کلیه حقوق این اثر متعلق به انتشارات کتاب خورشید است و هرگونه استفاده بازرگانی از تمامی یا بخشی از این اثر اعم از اقتباس، بازنویسی، ضبط کامپیوتری، تکثیر و یا هر صورت دیگری ممنوع است.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۱۳۱-۳۴-۳

سرشناسه: بنی، استفانو، ۱۹۴۷ - Benni, Stefano

عنوان و پدیدآور: هیولاهای دوست‌داشتنی، استفانو بنی

ترجمه زهراسادات میرکیبری

مشخصات نشر: تهران: کتاب خورشید، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۲۵۴ صفحه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۱۳۱-۳۴-۳

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا.

یادداشت: Cari mostri, 2015، عنوان اصلی:

شناسه افزوده: میرکیبری، زهراسادات، ۱۳۶۶ - ، مترجم

رده‌بندی کنگره: PQ۴۸۶۴

رده‌بندی دیویی: ۸۵۳/۹۱۴

شماره کتابشناسی ملی: ۷۶۳۴۷۴۸

کتاب خورشید: تهران، ۱۴۳۳۶۳۱۷۹، خیابان اسد آبادی،

خیابان سیزدهم، شماره ۵۲، واحد ۱

تلفن: ۸۸۷۲۲۲۲۴ دورنگار: ۸۸۷۲۱۰۹۹

فروش اینترنتی: www.ketab-e-khorshid.com

فروش نسخه الکترونیک:

www.taaghche.com www.fidibo.com

ketabekhorshid@yahoo.com info@ketab-e-khorshid.com

Instagram: Ketabekhorshid

فهرست

۹	 درباره نویسنده
۱۳	 مقدمه مترجم
۱۵	 تو چی هستی؟
۴۱	 اعداد
۵۱	 غول
۶۹	 هانسل و گرتل
۷۹	 تاجر
۸۳	 مومیایی
۱۰۱	 بچه وودو
۱۰۹	 زندگی از نو
۱۲۱	 معجزه
۱۲۷	 لامپی
۱۳۱	 هتل دریاچه
۱۴۱	 کاراگاه میچ
۱۷۱	 به سوی خانه
۱۷۷	 فرمان عقب‌گرد به شیطان
۱۹۱	 هم‌نیمکتی‌ها

مقدمه مترجم

هیولا چیست؟

اولین بار که با یکی از کتاب‌های استفانو بُنی آشنا شدم، دوست عزیزی کتاب «دستور خداوندی» نوشته او را به من داد و من یکی از داستان‌ها با عنوان «گل سرخ» را خواندم. یلافاصله از طرز نگارش وی خوشم آمد. استفانو بُنی قادر است که تو را از دنیای خودت بیرون بکشد و به دنیای عجیب و غریب هیولاها ببرد. او می‌تواند در قالب داستانی طنز، وضعیت حاکم در ایتالیا را به نمایش بگذارد؛ وضعیتی که با وجود مهاجران غیرقانونی در ایتالیا، هر سال وخیم‌تر می‌شود. دراکولا را مهاجری غیرقانونی تلقی می‌کند و اوضاع جامعه را به مخاطب نشان می‌دهد. او با تبحر، دنیایش را به دنیای دیگران نزدیک می‌کند و دیگران نیز جهان بی‌رحم تصویرشده توسط او را می‌پذیرند. کار جالب دیگری که استفانو بُنی انجام می‌دهد آن است که داستان‌ها را با چاشنی تخیل جذاب می‌کند و خواننده در عین یادگیری، وارد داستان‌های جن و پری می‌شود؛ از چگونگی مرگ ادگار آلن پو و دیگر افراد مشهور باخبر می‌شود و غیر از آن، نویسنده حسن تعلیل‌های بدیعی برای مرگ آنها می‌آورد و این دلایل ادیبانه سبب می‌شود با نگاه لطیف او بیشتر آشنا شویم. بُنی همان‌طور که در کتاب دیگری با عنوان «دکتر نیو» نیز آورده است، به محکوم کردن فناوری روز می‌پردازد و هانسل و گرتل را به دنیای مدرن و امروزی ما وارد می‌کند؛ به این ترتیب آنچه برای ما حکم روزمره را دارد، به سخره می‌گیرد. مخاطب بُنی همه

انسان‌های دنیا هستند که از اقصای نقاط جهان، بدون اینکه ارتباطی با هم داشته باشند، به یکدیگر وصل می‌شوند. در آغاز هر داستان خطی به زبان‌های مختلف دنیا آورده شده است و با براعت استهلالی، پیش از آنکه داستان را شروع کنیم. از حال و هوای آن آگاهی می‌یابیم.

زهراسادات میرکبری